

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 143 (2017)
Heft: [46-47]: Stadt aus Holz = Ville en bois = Città in legno

Artikel: "Bobois"-Architektur = Architecture "bobois" = Architettura "bobois"
Autor: Ayoub, Mounir
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-737432>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Bobois»-Architektur

Architecture «bobois»

Architettura «bobois»

1 Neben den Balkonen und Loggias gegen Süden bieten ins Dach eingelassene Terrassen einen vor Blicken geschützten Rückzugsort.

En plus des balcons orientés au sud sur le square, des patios creusés dans les toits offrent des espaces plus intimes et abrités des regards.

Logge e balconi orientati a sud sulla piazzetta, e i patii ricavati nei tetti, offrono spazi intimi, celati agli sguardi.



In der sich rasch wandelnden nördlichen Agglomeration von Paris hat das Architekturbüro Tectône 2015 ein Mehrfamilienhaus aus Holz fertiggestellt. Die Materialwahl prägt die Bauweise und den architektonischen Ausdruck.

En 2015, dans un secteur en pleine mutation au nord de Paris, l'agence Tectône livre un immeuble de logements en bois. Le choix du matériau sert autant le système constructif que l'image architecturale.

Nel 2015, in un settore in piena trasformazione a nord di Parigi, lo studio di architettura Tectône realizza un immobile di alloggi in legno. La scelta del materiale giova sia al sistema costruttivo che all'immagine architettonica.

In den bevölkerungsreichen Vororten nördlich von Paris werden seit zwei Jahrzehnten zahlreiche Stadterneuerungsprojekte in ausgewiesenen Sanierungszonen, den Zones d'aménagement concerté (ZAC), durchgeführt. Ein interessantes Beispiel ist die ZAC Auvry-Barbusse in Aubervilliers. Mitten im typischen Vorstadtgeflecht mit kleinen Werkstätten und zwei- bis dreigeschossigen, notdürftig verputzten Wohnbauten ist ein wildes Durcheinander an architektonischen Ausdrucksformen entstanden: mit Aluminiumwellblech bedeckte Satteldächer, mit perforiertem Edelstahl verkleidete Fassaden, hochkant vermauerte schwarze Backsteine, apfelgrüne und zitronengelbe Schiebeläden, Fensterbrüstungen mit Blumenmuster oder Maschrabiyja-Dekor – für jeden Geschmack etwas. Aus dieser riesigen Materialsammlung, diesem architektonischen Sprachengewirr stechen die drei schraffierten Holzblöcke des Architekturbüros Tectône wohlthuend zurückhaltend heraus.

«AB DER WETTBEWERBS-
PHASE WURDE EIN HOLZBAUER
BEIGEZOGEN»

Die Stadtvilla

Zwei die Parzelle durchquerende Fusswege erschliessen die drei Mehrfamilienhäuser mit je 13 Wohnungen. Diese von den traditionellen Vorstadtgässchen inspirierten Passagen machen die Überbauung durchlässig und transparent. Auf der Nordseite, an der Rue Auvry, befinden sich hinter einem Sockel aus vorgefertigten weissen Betonelementen Werkstätten mit grossen Fenstern gegen das Trottoir und die Fusswege. Beton ist ein Material, das die bauliche Umgebung der Nachbarschaft prägt. Südlich, gegen

Depuis deux décennies, dans les communes populaires du nord de Paris, pullulent des projets de renouvellement urbain dans des périmètres appelés Zones d'aménagement concerté (ZAC). Celle d'Aubry-Barbusse à Aubervilliers en est un exemple significatif. Dans un ordinaire tissu de faubourg constitué d'ateliers d'artisans, de petits immeubles de deux ou trois niveaux, sommairement crépis, poussent de partout des architectures aux expressions incongrues: toitures à double pan recouvertes de tôles d'aluminium ondulées, façades en acier inoxydable perforé ou en briques noires posées à la verticale, panneaux de volets coulissants de couleur vert pomme ou jaune citron, garde-corps avec motifs floraux ou en moucharabieh, etc. Il y en a pour tous les goûts. Dans cette immense matériauthèque pour architectes et promoteurs, où manque sensiblement un langage architectural commun, les trois plots en bois naturel grisé, réalisés par l'agence Tectône se distinguent par leur discrétion bienvenue.

Villas urbaines

Deux passages piétons traversent la parcelle et distribuent les trois plots de 13 logements chacun. Ces venelles inspirées du modèle préexistant de l'impasse faubourienne permettent des passages et des transparences visuelles à travers l'îlot. Côté rue Auvry, au nord, en continuité avec le contexte minéral avoisinant, un socle en béton blanc préfabriqué abrite les locaux d'artisans largement vitrés sur le trottoir et les venelles. Face au square Jean Ferrat, sur toute la hauteur des bâtiments, une double peau en bois accueille et protège les balcons et loggias des logements donnant au sud. Les références à la typologie de la villa urbaine se poursuivent à l'intérieur des bâtiments.

Da vent'anni, nei comuni satelliti a nord di Parigi, i progetti di rinnovamento urbano si moltiplicano nelle cosiddette Zones d'aménagement concerté (ZAC). Quella d'Aubry-Barbusse a Aubervilliers ne è un esempio significativo. In un ordinario tessuto di quartiere composto da atelier di artigiani, piccoli edifici a due o tre piani, intonacati con approssimazione, abbondano dappertutto delle architetture dalle espressioni incongrue: doppie coperture rivestite con lamiere di alluminio ondulato, facciate di acciaio inossidabile perforate o in mattoni neri posati in verticale, pannelli di persiane scorrevoli di colore verde mela o giallo limone, parapetti con motivi floreali o grate di legno come murabiyah ecc. Ce n'è per tutti i gusti. In questo immenso catalogo a cielo aperto di materiali per architetti e promotori immobiliari, in cui è decisamente assente un linguaggio architettonico comune, i tre blocchi in legno naturale patinati di grigio, realizzati dallo studio Tectône, si distinguono per la loro amabile discrezione.

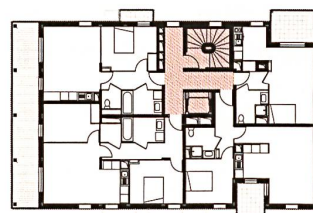
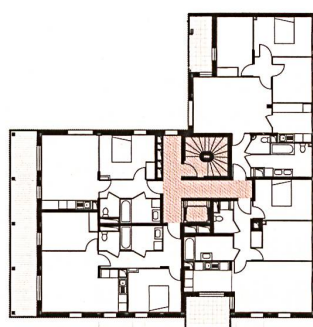
«FIN DAL CONCORSO
UN'IMPRESA SPECIALIZZATA
HA ACCOMPAGNATO
I PROGETTISTI»

Ville urbaine

Due passaggi pedonali attraversano il lotto e distribuiscono i 3 blocchi di 13 alloggi ciascuno. Le viuzze si ispirano al modello preesistente dell'impasse suburbana lasciando intravedere passaggi e trasparenze attraverso l'isolato. Sul lato rue Auvry, a nord, in continuità con il contesto di preesistenze di materiali lapidei, viene utilizzato un basamento in calcestruzzo bianco che contiene le botteghe degli artigiani, affacciate sul



2



3

2 Der Eingangsbereich der obersten Wohnung ist so hoch wie zwei Stockwerke zusammen.

Double hauteur à l'intérieur du duplex situé au dernier étage.

Lo spazio a doppia altezza del duplex situato all'ultimo piano

3 Die öffentlichen Bereiche verfügen alle über Tageslicht. Eclairage naturel des parties communes.

Gli spazi distributivi comuni beneficiano della luce naturale.

den begrünten Square Jean Ferrat, sind die Balkone und Loggias in allen Geschossen in eine zweischichtige Fassade aus Holz eingelassen. Im Gebäudeinnern befinden sich Anspielungen auf die Typologie der klassischen Stadtvilla: Über grosse Fenster dringt Tageslicht in die Gemeinschaftsräume wie Eingangszonen mit Briefkästen und Treppenabsätzen. Die Architekten haben auch die grossen Maisonettewohnungen in den obersten Geschossen wie kleine Häuser konzipiert: Neben den Balkonen und Loggias, gegen Süden, bieten ins Dach eingelassene Terrassen einen vor Blicken geschützten Rückzugsort. Ein stufenweiser Übergang zu den benachbarten Häusern entsteht durch die beiden um zwei Geschosse niedrigeren Aussenflügel des Ensembles. In diesen Seitentrakten befinden sich zwei weitere «Stadthäuser» mit Blick über den Platz und die Strasse. Sie verfügen über einen Garten auf der Südseite und einen separaten Eingang.

Hybride Struktur, Ausdruck Holz

Der Bauräger und der ZAC-Planer machten die Vorgabe, Holz als Baumaterial zu verwenden, deshalb zogen die Architekten bereits in der Wettbewerbsphase ein Holzbauunternehmen hinzu. Die Tragwerke vereinen zwei Bauweisen: Die Un-

Les locaux communs du rez-de-chaussée, les halls d'immeubles accueillant les boîtes aux lettres et les paliers d'étages sont tous disposés en façade afin de bénéficier de la lumière naturelle. Les grands logements situés aux derniers niveaux sont conçus comme des maisons. Ainsi, les habitants profitent de plusieurs espaces extérieurs. En plus des loggias et des balcons orientés au sud sur le square, des patios creusés dans les toits offrent attention mise en forme intimes et abrités des regards. Aux deux extrémités de l'opération, le volume est abaissé de deux niveaux afin de permettre une transition graduelle avec les immeubles voisins. Il abrite deux autres maisons de ville jouissant chacune de vues traversantes sur le square et la rue, d'un jardin au sud et d'un accès privatif.

Structure mixte, expression bois

Afin de répondre aux exigences programmatiques imposées par le promoteur immobilier et l'architecte de la ZAC, notamment en terme d'usage du bois, une entreprise spécialisée en construction bois a été associée à l'architecte dès la phase concours. La charpente du bâtiment allie ainsi deux modes constructifs. Le sous-sol, le rez-de-chaussée et les nœuds de circulations sont réalisés en

marciapiede e le viuzze. Di fronte a square Jean Ferrat, per tutta l'altezza degli edifici, una doppia pelle in legno accoglie e protegge le logge e i balconi degli alloggi che si affacciano a sud. I riferimenti alla tipologia della villa urbana continuano all'interno degli edifici. I locali comuni del piano terra, gli atrii degli alloggi che accolgono le caselle della posta e i pianerottoli dei piani sono tutti disposti in facciata, al fine di beneficiare della luce naturale. I grandi alloggi situati agli ultimi piani sono concepiti come villette. Gli abitanti possono così approfittare anche degli spazi esterni. Inoltre logge e balconi orientati a sud sulla piazzetta, e i patii ricavati nei tetti offrono spazi più intimi e celati agli sguardi. Alle due estremità dell'edificio, il volume degrada di due livelli per permettere una transizione graduale con gli edifici limitrofi e accoglie altre due «villette» che godono ciascuna di viste che attraversano la piazzetta e la strada, di un giardino a sud e di un accesso privato.

Struttura mista, aspetto ligneo

Per rispondere alle esigenze programmatiche imposte dal promotore immobiliare e dall'architetto della ZAC, in particolare sull'uso del legno, all'architetto è stata associata fin dalla fase del concorso

ter- und Erdgeschoss sowie die Zirkulationskerne und auch die Stützen und Decken der ersten beiden Obergeschosse sind aus Beton. In den zwei obersten Geschossen jedoch besteht das gesamte, auch in den Wohnungen sichtbare Tragwerk aus Holz. Die teils zweischichtige Fassade wird durch ein Holzskelett aufgespannt, das mit unbehandeltem Douglasien-Kernholz verkleidet ist. Der Orangeton wird sich mit der Zeit durch Witterung und Sonneneinstrahlung unregelmässig gräulich verfärben. Der Betrachter steht dann – je nach seiner Position – vor einer sich verändernden, lebendig wirkenden Fassade.

Ein Bewohner im mittleren Gebäude beschreibt seine Maisonettewohnung wie folgt: «Wir haben das Gefühl, in einem richtigen Holzhaus zu leben, das nach mehreren Seiten ausgerichtet und nach aussen erweitert ist und in allen Räumen über Tageslicht verfügt. In diesem etwas schwierigen Viertel nennt man uns die Bobois – die Holzies.» Der Begriff «Bobois» – aus *bobo* (Yuppie, Hipster) und *bois* (Holz) – spielt auf die widersprüchlichen, gleichzeitig fortschrittlichen und rückwärtsgewandten Gegebenheiten an: auf einen bürgerlichen Lebensstil, auf die Gentrifizierung eines Quartiers, auf die Typologie der Stadtvilla und den Baustoff Holz.

béton. Au premier et deuxième étage, le squelette structurel est en poteaux et dalles béton. En revanche, dans les deux derniers étages, la structure est entièrement en bois et laissée visible à l'intérieur des logements. L'enveloppe est elle aussi construite en ossature bois, revêtue d'un bardage en pin douglas purgé d'aubier et non traité. En changeant de teinte en fonction de l'exposition aux intempéries et au rayonnement solaire, la couleur orangée du bois sorti d'usine se grise progressivement et aléatoirement, générant ainsi une peau sensible qui change d'aspect en fonction de sa situation.

«UNE ENTREPRISE EN CONSTRUCTION BOIS A ÉTÉ ASSOCIÉE DÈS LA PHASE CONOURS»

Un habitant d'un duplex situé au dernier étage du bâtiment central décrit par ces mots son logement: «Nous avons vraiment le sentiment de vivre dans une véritable maison en bois avec plusieurs orientations, des prolongements extérieurs, un éclairage naturel dans toutes les pièces... Dans ce quartier, un peu chaud, on nous appelle les bobois». L'expression «bobois» réussit à conjuguer, en un mot, plusieurs désirs paradoxaux, à la fois tendance et désuets: un mode de vie bourgeois, un quartier en pleine gentrification, une typologie de villa urbaine et le matériau bois.

un'impresa specializzata. La struttura dell'edificio coniuga due modalità costruttive. L'interrato, il piano terra e i nuclei di distribuzione sono realizzati in calcestruzzo. Al primo e secondo piano, lo scheletro strutturale è in pilastri e piastre in calcestruzzo. Al contrario, agli ultimi due ultimi piani, la struttura è interamente in legno e lasciata a vista all'interno degli alloggi. L'involucro è realizzato in ossatura lignea, rivestita in abete di Douglas non trattato e privato dell'alburno. Cambiando colore in funzione dell'esposizione alla luce solare e alle intemperie, la tonalità arancio del legno uscito dalla falegnameria si ingrigisce progressivamente e aleatoriamente, generando una superficie reattiva che varia in funzione della luce e del tempo.

Un abitante del duplex sito all'ultimo piano dell'edificio centrale descrive così il suo alloggio: «Abbiamo l'impressione di vivere in una vera villetta in legno con esposizioni diverse, degli spazi esterni e l'illuminazione naturale in tutte le stanze. In questo quartiere, un po' caldo, ci hanno soprannominato i bobois». L'espressione «bobois» riesce a coniugare, in una sola parola, diversi concetti paradossali, al tempo stesso di tendenza e desueti: un modo di vita borghese, un quartiere in piena gentrificazione, una tipologia di villa urbana e il materiale ligneo.

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Bouygues Immobilier, Agence Seine Saint-Denis Nord, Direction Régionale IDF Est, Paris
Architektur: Tectône, Paris
Tragwerk und Fassade Holz: Charpente Houot, Sainte-Marguerite
Rohbau: VFB construction, Saint-Maur-des-Fossés
Landschaft: Dufayé Mandre, Chevry-Cossigny

GEBÄUDE

Anzahl Wohnungen: 39
Nutzfläche: 2450 m²
Label: Bâtiment Basse Consommation Norm Française BBC NF, Wohnung Option HQE

HOLZ UND KONSTRUKTION

Fassade: Verkleidung Douglasie (Frankreich), Bau A = 30 m³ / Bau B = 27 m³ / Bau C = 30 m³
Tragwerk: Nadelholz C24 (Deutschland), Bau A = 50 m³ / Bau B = 49 m³ / Bau C = 48 m³

DATEN

Planung und Ausführung: 2011–2015

KOSTEN

Kosten Arbeit: 5.7 Mio EUR exkl. MwSt

PARTICIPANTS AU PROJET

Maître d'ouvrage: Bouygues Immobilier, Agence Seine Saint-Denis Nord, Direction Régionale IDF Est, Paris
Architecture: Tectône, Paris
Charpente et bardage bois: Charpente Houot, Sainte-Marguerite
Gros œuvre: VFB construction, Saint-Maur-des-Fossés
Paysage: Dufayé Mandre, Chevry-Cossigny

BÂTIMENT

Logements: 39
Surface utile: 2450 m²
Label: Bâtiment Basse Consommation Norm Française BBC NF, logement option HQE

BOIS ET CONSTRUCTION

Façade: bardage douglas (France), Bât A = 30 m³ / Bât B = 27 m³ / Bât C = 30 m³
Statique: Résineux C24 (Allemagne), Bât A = 50 m³ / Bât B = 49 m³ / Bât C = 48 m³

DATES

Planning et réalisation: 2011–2015

COÛTS

Coût des travaux: 5.7 mio EUR HT

PARTECIPANTI AL PROGETTO

Committenza: Bouygues Immobilier, Agence Seine Saint Denis Nord, Direction Régionale IDF Est, Parigi
Architettura: Tectône, Parigi
Carpenteria in legno: Charpente Houot, Sainte-Marguerite
Grandi opere: VFB construction, Saint-Maur-des-Fossés
Paesaggio: Dufayé Mandre, Chevry-Cossigny

EDIFICIO

Appartamenti: 39
Superficie utilizzabile: 2450 m²
Label: Bâtiment Basse Consommation Norm Française BBC NF alloggio opzione HQE

LEGNO E COSTRUZIONE

Facciata: rivestimento douglasia (Francia), Corpo A = 30 m³ / Corpo B = 27 m³ / Corpo C = 30 m³
Struttura: legno di conifera C24 (Germania), Corpo A = 50 m³ / Corpo B = 49 m³ / Corpo C = 48 m³

DATE

Progetto e realizzazione: 2011–2015

COSTI

Costo dell'opera: 5.7 mio EUR IVA esclusa